

# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Vọng - Năm C Ngày 5 - 12 - 2021

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.  
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

#### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

#### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

#### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

#### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ  
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm  
Nhà Quàn Địa Phận:  
(503) 659-1350

### HÃY CHUẨN BỊ ĐÓN TIẾP CHÚA!

**T**rước Trước khi các vị yếu nhân thực hiện một chuyến công du ra nước ngoài, hoặc đi hội họp ... ví dụ như Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô chẳng hạn ... thì người ta chuẩn bị vô cùng kỹ lưỡng, rất chi tiết, tốn nhiều công sức và dĩ nhiên vô cùng tốn kém! Theo Huffington Post, số tiền chi phí cho việc đón tiếp và bảo vệ an ninh cho Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô khi Ngài đến Philadelphia vào năm 2015, là trên dưới 48 triệu đôla. Nhưng cho dù tốn kém mấy đi chăng nữa, việc chuẩn bị cho chuyến công du của Đức Giáo Hoàng không thể xem thường được.

Đối với Đức Giáo Hoàng mà còn đòi hỏi phải chuẩn bị kỹ lưỡng như vậy, thì việc chuẩn bị đón tiếp Chúa Giê-su Kitô, vị Thủ Lãnh của vũ trụ, là Vua của các vua, Chúa của các Chúa còn đòi hỏi nhiều công sức, phải kỹ lưỡng và tỉ mỉ hơn thế nhiều! Để cuộc đón tiếp Đức Giêsu Kitô đến xét xử trần gian trong ngày sau hết được chuẩn bị một cách xứng đáng và chu đáo, thánh Gioan Tẩy Giả đã khuyên chúng ta *“Hãy sám hối ... dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi... Mọi thung lũng, phải lấp cho đầy, mọi núi đồi, phải bạt cho thấp, khúc quanh co, phải uốn cho ngay, đường lối lồi, phải san cho phẳng...”* (Lc 3:4-6).

Để có thể thực hiện được những điều trên, xin bạn hãy cố gắng đến tham dự các buổi tĩnh tâm mùa Vọng, để qua những sự hướng dẫn và qua các cha giảng phòng, bạn và tôi sẽ nhận ra những khuyết điểm, những lỗi lầm và quyết tâm thay đổi đời sống:

- Mọi thung lũng, phải lấp cho đầy, lấp cho đầy những thung lũng của hận thù, ghen ghét, thành kiến, lãnh đạm, ghen tị... bằng cách sống tha thứ, mở miệng xin lỗi, đến làm hòa với tha nhân...
- Mọi núi đồi, phải bạt cho thấp, khúc quanh co, phải uốn cho ngay ... tức là sống khiêm tốn, chấm dứt ngay những hành động gian dối, bất chính, dẹp bỏ những tính xấu như kiêu căng, tự phụ, giận hờn...

Bạn và tôi cũng hãy ăn năn sám hối, đến làm hòa với Chúa qua Bí Tích Giải Tội để nhờ vậy chúng mình mới có thể đứng thẳng và ngẩng đầu lên, và trở nên tinh tuyền và không có gì đáng trách, trong khi chờ đợi ngày Đức Ki-tô quang lâm (Lc 21:28, Pl 1:10).

Nếu bạn chưa làm gì cả hoặc chưa chuẩn bị chi cho công việc đón tiếp Chúa Kitô trong lần Ngài đến với bạn lần thứ hai thì xin hãy chuẩn bị ngay hôm nay đi kẻo không kịp đâu bởi vì *“Ngày của Chúa sẽ đến như kẻ trộm. Ngày đó, các tầng trời sẽ âm âm sụp đổ, ngũ hành bốc cháy tiêu tan, mặt đất và các công trình trên đó sẽ bị thiêu hủy”* (2 Pt 3:10). Xin đừng nghĩ rằng để đến sát ngày, để đến khi dân này sẽ nổi dậy chống dân kia, nước này chống nước nọ ... [khi] có những trận động đất lớn ... ôn dịch và đói kém ... [cùng] những hiện tượng kinh khủng và điềm lạ lớn lao từ trời xuất hiện (Lc 21:10-11) ... hay đến lúc môi gối chân chôn, lúc đỉnh ốc bù loong rã rời, lúc hết xí-quách ... rồi thì bạn mới bắt đầu ăn năn hối cải, mới chạy đến tòa xưng tội và làm những việc từ thiện... thì tôi e rằng không kịp đâu! Lỡ đêm hôm nay Chúa đến gọi, mà bạn và tôi chưa chuẩn bị gì cả thì ... buồn lắm, mất linh hồn như chơi chứ không phải chuyện đùa đâu!

( xin đọc tiếp trang 2 )

Bạn là người thông minh có thừa, hãy tính toán cho kỹ đi và xin bạn hãy ghi nhớ lời của Đức Giê-su Kitô: “*Được lời lãi cả thế gian mà mất linh hồn thì được ích gì?*” (Mt 16: 24 -27). Đừng lè mề, cũng đừng lẩn chần hay chậm trễ nữa!

- *Hãy lo đi xưng tội làm hòa với Chúa và làm hòa với những người xung quanh!*
- *Hãy sống hiếu thảo với ông bà, cha mẹ và vui vẻ với anh chị em trong gia đình cũng như những người thân yêu của mình!*
- *Hãy siêng năng tham dự thánh lễ, rước lễ và sống quảng đại với mọi người, đặc biệt là đối với những người nghèo túng, đói khổ & bất hạnh!*

Cố gắng làm được những điều trên, là chúng mình đang chuẩn bị một cách chu đáo và long trọng để đón chờ Chúa đến. Và tôi tin rằng, ngày đó sẽ là ngày của vui mừng, hạnh phúc và hoan lạc chứ không phải là ngày của kinh hoàng, của lo âu và sợ hãi!

Cầu chúc bạn, những người thân của bạn khỏe mạnh, bình an và xin Chúa gìn giữ mọi người khỏi những nguy hiểm của đại dịch Covid này.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

#### 176. Kế nhiệm tông truyền là gì ?

Kế nhiệm tông truyền là chuyển giao sứ vụ và quyền hạn của các Tông đồ cho những người kế vị các ngài, là các Giám mục, qua Bí tích Truyền chức thánh. Chính nhờ việc chuyển giao này mà Hội thánh vẫn duy trì được sự hiệp thông trong đức tin và đời sống với nguồn gốc của mình, trải qua bao thế kỷ, Hội thánh thực hành việc tông đồ của mình là làm lan toả Vương quốc của Đức Kitô trên trần gian.

**Các người Kitô hữu :** *phẩm trật, giáo dân, đời sống thánh hiến*

#### 177. Các tín hữu là ai ?

Các tín hữu là những người được tháp nhập vào Đức Kitô nhờ Bí tích Rửa tội, được trở nên thành phần của dân Thiên Chúa. Trở thành những người được dự phần vào các phận vụ Tư tế, Tiên tri và Vương đế của Đức Kitô, tùy theo điều kiện riêng của mình, họ được mời gọi thực thi sứ vụ được Thiên Chúa trao phó cho Hội thánh. Giữa họ, có một sự bình đẳng thực sự do phẩm giá của họ là con cái Thiên Chúa.

### THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

#### 176. What is apostolic succession?

Apostolic succession is the transmission by means of the sacrament of Holy Orders of the mission and power of the Apostles to their successors, the bishops. Thanks to this transmission the Church remains in communion of faith and life with her origin, while through the centuries she carries on her apostolate for the spread of the Kingdom of Christ on earth.

**The Faithful:** *hierarchy, laity, consecrated life*

#### 177. Who are the faithful?

The Christian faithful are those who, inasmuch as they have been incorporated in Christ through Baptism, have been constituted as the people of God; for this reason, since they have become sharers in Christ's priestly, prophetic and royal office in their own manner, they are called to exercise the mission which God has entrusted to the Church. There exists a true equality among them in their dignity as children of God.

# Be Prepared To Welcome

## Christ!

When important public figures, like Pope Francis, organize a trip or attend meetings abroad, there is a great deal of preliminary preparation needed. This requires a lot of work, and of course it's extremely costly! According to the Huffington Post, the money spent on welcoming and providing for Pope Francis' safety when he arrived in Philadelphia in 2015 amounted to more than \$48 million. However, no matter how expensive it may be, the work of preparing for the Pope is essential and cannot be avoided. If the arrangements for a papal visit requires a great deal of planning, then the groundwork that we need to prepare to welcome Jesus Christ, King of the universe, King of kings, Lord of lords, surely requires even more elaborate, thorough and meticulous preparation!

Let us look at the words of St. John the Baptist to better understand how to prepare for the reception of Jesus Christ when He comes to judge the world on the last day. St. John the Baptist, insisted that we: *"Repent...prepare the way of the Lord, make straight his paths...Every valley shall be filled and every mountain and hill shall be made low. The winding roads shall be made straight, and the rough ways made smooth..."* (Lk 3:4-6).

In order to understand and accept St. John's message, I encourage you to attend the Advent retreat. This retreat with the guidance and direction of the retreat master, will help you recognize your weaknesses and mistakes, and lead you to determine how to amend your life:

- *Every valley shall be filled...fill up the valley of hatred, aversion, discrimination, apathy, and jealousy by living a life of forgiveness, kindness, and peace with others...*
- *Every mountain shall be made low, and the winding roads shall be made straight...which means to live a humble life, avoiding deceitful acts, and, eliminating unhealthy characteristics such as arrogance, egotism, and resentment...*

We need to repent and reconcile ourselves with God through the Sacrament of Reconciliation, so that we can *stand erect and raise our heads*, and *discern what is of value*, so that *you may be pure and blameless for the day of Christ* (Lk 21:28, Phil 1:10).

If you have not yet begun the preparations to welcome Christ when He comes to you the second time, then please start preparing today, otherwise you may not be ready because *"the day of the Lord will come like a thief, and then the heavens will pass away with a mighty roar and the elements will be dissolved by fire, and the earth and everything done on it will be found out"* (2 Pt 3:10). I plead with you, do not wait until that day draws close, when *nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. When there will be powerful earthquakes, famines, and plagues, and awesome sights and mighty signs will come from the sky* (Lk 21:10- 11)...Do not wait until your legs are stiff and tired, the screws are loose, and your energy is drained, to decide to repent. Do not wait to run to the confessional and confess your sins and perform works of charity. If you wait, I'm afraid you might be too late! What if God comes to visit you tonight, when you have not prepared anything...what a pity, to lose your soul due to your procrastination!

I know you are all intelligent people, so please, meditate on this message and take to heart the words of Jesus Christ: *"What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life?"* (Mt 16: 24 -27). Do not hesitate, postpone, or procrastinate!

- *Go to confession, be reconciled with God, and make peace with the people around you!*
- *Live a life of filial piety toward your grandparents and parents, and be happy with your siblings and extended family!*
- *Be diligent in attending Mass and receiving Holy Communion, and be charitable with everyone, especially those who are poor, destitute, or sick!*

When we try our best to fulfill all of the above, we are preparing for and solemnly awaiting the coming of the Lord. And I believe wholeheartedly, that day will be for us a day of joy, happiness and exultation, not a day of anxiety or fear!

Wishing you and your loved one peace, good health, God's protection from the dangers of the Covid pandemic.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Quỹ Tu Sĩ Hưu Trí:** Chúa Nhật tuần sau ngày 12-12-2021, giáo xứ sẽ có xin giới lần II cho quỹ Retirement Fund for Religious. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội:** Lễ trọng và buộc, chương trình như sau:

- Thứ Ba ngày 7-12-2021: Lễ Vọng lúc 7:00 PM
- Thứ Tư ngày 8-12-2021: Ba lễ lúc 7:00 AM, 11:00 AM, và 7:00 PM

## TỈNH TÂM & XUNG TỘI HỌC SINH

**Chương trình Tỉnh Tâm & Xung Tội mùa Vọng cho các em học sinh:**

**Lớp 8 đến lớp 12: thứ Bảy ngày 11 tháng 12**

Từ 9:00 sáng - 12:00 trưa.

**Địa điểm:** nhà thờ. Xin quý phụ huynh đưa và đón con em đúng giờ. Chân thành cảm ơn

## TỈNH TÂM MÙA VỌNG

Để chuẩn bị dọn tâm hồn sốt sắng đón mừng Chúa Giáng Sinh, Giáo Xứ có ba buổi tỉnh tâm Mùa Vọng với Chủ Đề: **CHÂN DUNG NGƯỜI CÔNG CHÍNH**

**Giảng thuyết: Lm Đaminh Nguyễn Phi Long, DCCT**  
**Thứ Hai ngày 6-12-2021**

6:00 PM - 6:45 PM Giảng Thuyết (Đề tài I)

7:00 PM - 7:30 PM Thánh Lễ

7:30 PM - 8:00 PM Giải Lao

8:00 PM - 9:00 PM Giảng Thuyết (Đề tài II)

**Thứ Ba và thứ Tư 7, 8-12-2021**

6:00 PM - 6:45 PM Giảng Thuyết (Đề tài III)

7:00 PM - 8:00 PM Thánh Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm

8:30 PM - 8:15 PM Giải Lao

8:15 PM - 9:00 PM Giảng Thuyết (Đề tài IV)

Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự.

**5. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hằng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, và 50 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**Chương trình được sắp xếp như sau:**

Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 11 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 26-12-2021. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 19-12-2021.

**6. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2022:** Lịch năm 2022 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

**7. SAU THÁNH LỄ.** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

**8. Hội Đồng Hương K5:** Hội ĐHK5 năm nay mừng kính bổn mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội chung với giáo xứ trong Thánh Lễ 7:00 tối thứ Tư ngày 8-12-2021. Kính mời quý đồng hương cùng đến tham dự.

**9. Hội Knight of Columbus:** Lễ Đoàn vào tuần thứ hai, chúa Nhật ngày 12/12/2021 lúc 9 giờ sáng, sau Lễ Đoàn có buổi họp Đoàn như thường lệ, kính mời quý hội viên tham dự.

*Chúc Mừng*

**BỔN MẠNG**

Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng **Ca Đoàn Hồng Ân, Hội Đồng Hương Tam Tòa, và Hội Đồng Hương Kinh 5** nhân dịp mừng lễ **Bổn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội**. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

## DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

**Ngày 12 tháng 12 năm 2021**

**Từ 11:30am đến 1:30pm**

1. Nguyễn Văn Denny
2. Nguyễn Danh Dự
3. Phan Phi Hoài
4. Nguyễn Johnny
5. Lam Minh
6. Bùi Sammy
7. Vũ Hằng Stacey
8. Dương Tấn Tài
9. Nguyễn Ngọc Thành
10. Nguyễn Thị Thanh Mai
11. Trần Thuần
12. Trần Thiện Trí
13. Đoàn Đan Trung
14. Vũ Hữu Vượng



## CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

### MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

*Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD*

<b>Lễ Chúa Nhật</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$14,153.00	\$7,161.00	\$21,314.00

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 5 - 12	Thứ Hai 6 - 12	Thứ Ba 7 - 12	Thứ Tư 8 - 12	Thứ Năm 9 - 12	Thứ Sáu 10 - 12	Thứ Bảy 11 - 12	Chúa Nhật 12 - 12
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Vọng</b>		Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm 7:00 PM	<b>Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm</b> 7:00AM 11:00AM 7:00PM	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Tĩnh tâm & Xung tội từ lớp 8 đến lớp 12 lúc 9:00AM	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Vọng</b>

### GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai 03/12/1993 Joseph Cao Giem 18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy 13/12/1988 Thép Gnonbanhthom 01/12/1998 Nguyen Van Dang 08/12/1999 Nguyễn Hậu 05/12/2000 Peter Tân Vũ 24/12/2001 Nguyễn Thị Chung 07/12/2002 Nguyễn Văn Hân 18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết 07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tinh 31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân 31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông 30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long 06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thê 28/12/2006 Maria Phạm Linda 16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý 25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo 27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn 14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hương 18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán 20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Đước 09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu 19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc 22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú	17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt 25/12/2013 Tommy Phạm 27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena 03/12/2016 Giuse Nguyễn Khắc Nhị 15/12/2016 Giuse Đàm Văn Nam 18/12/2016 Phêrô Đặng Trường Nam 01/12/2017 Đôminicô Lê Đăng Gioang 02/12/2017 Giuse Nguyễn Đình Kim 08/12/2017 Rôsa Võ Thị Lý 12/12/2017 Phêrô Bùi Văn Mã 12/12/2017 Gioan Nguyễn Ngọc Chấn 12/12/2017 Phaolo Phạm Đức Vui 17/12/2017 Maria Trần Thị Thanh Duyên 17/12/2018 Phêrô Mai Quốc Phong 20/12/2018 Phêrô Nguyễn Công Sở 05/12/2019 Maria Tôn Nữ Nam Hiệp 13/12/2019 Catarina Nguyễn Thị Nữ 19/12/2019 Phanxicô Nguyễn Thanh Tú 01/12/2020 Antôn Trần Văn Ngạch 03/12/2020 Maria Trần Thị Thu Hương 08/12/2020 Giuse Nguyễn Văn Nhai 18/12/2020 Giuse Nguyễn Anthony Vinh 24/12/2020 Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường 26/12/2020 Gioan Trần Thanh Lâm
---	---



## LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216  
**971-666-7149**

Bên trong chợ Hồng Phát

**NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER**

**HỒNG PHÁT  
FOOD CENTER**  
101 SE 82ND Ave  
Portland, OR 97216  
**(503) 254-4411**



**HỒNG PHÁT  
SUPERMARKET**  
8919 NE Prescott  
Portland OR 97220  
**(503) 254-8280**

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

**THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT**



## LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.  
laurelgistic@gmail.com

**971 325 - 1758**

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
  - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ ( dành cho khách hàng ở VN )
  - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



## Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

**(971) 678 – 0056**

teresa.nguyen@mottomortgage.com

**Mottomortgagepriority.com**

**MOTTO MORTGAGE PRIORITY**

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

## CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghỉ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

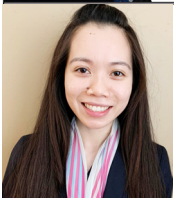
**503-446-4643**

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104  
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206



## Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

**503.255-1432**

Northernpdx.com

**Ánh Linh Hoàng, MD**

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

## Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

**(503) 444 -7973**

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

\*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

## Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

### Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

**(503) 881 - 8381**

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh  
Văn phòng Bác sĩ

**Anthony Phạm**

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



**503-406-2020**

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy  
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.  
Beaverton, OR 97005

**RENUCHIRO.COM**

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



## US Realty LLC

*Thủy Trần*

Licensed in Oregon

**PHONE: 971-297-8888**

EMAIL: [thuytran.broker@gmail.com](mailto:thuytran.broker@gmail.com)

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mượn, quản lý nhà mượn, tìm người mượn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch**

**Dịch Vụ Di Trú**

**Printing**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

**Nguyễn Danh**

Eat Well, Live Well.



AJINOMOTO.

- Công ty sản xuất thực phẩm đông lạnh đang tuyển nhân viên đóng gói và chạy máy full-time - Tiếng anh không quan trọng.

- Bảo hiểm y tế/nha khoa/thị lực - ngày đầu tiên

Liên lạc: **Tai Nguyen**

Địa chỉ: 7124 N Marine Dr. Portland, OR 97203

Phone: **503-444-2048** (văn phòng) **503-730-8116** (di động)

Email: [Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com](mailto:Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com)



# GOLDEN DAWN CLINIC

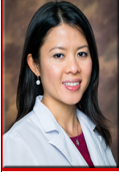
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**Trương Tuấn - Broker in OR và WA**  
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com  
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,  
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.  
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.  
**UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG**



PHONE : (657) 355 -9027  
(503) 334 - 8263  
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

### CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)  
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)  
(503) 457 - 2930



### LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE  
→ HOME-NHÀ  
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI  
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

### Nhật Minh

Chuyên áo dài may sẵn:

★ Cách Tân  
★ Truyền Thống  
971 - 300 - 8187  
142nd & Sunnyside



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



### Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES  
YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF  
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019  
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn  
những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial  
Life - Health

### Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st  
PORTLAND O,R 97206

(Đôi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



## Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

## TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com



## Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

503.255.1111  
503.777.5995  
FAX: 503.777.8005  
www.columbiaclinic.com

## HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

## THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



**LAW OFFICE OF  
KYLE DUKELOW, P.C**  
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO  
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992  
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071  
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Trần Hữu Thành**

**PORTLAND OFFICE**  
10121 SE Sunside RD Site 300  
Clackamas OR 97015  
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN  
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ  
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
503-517-0054**

**LE IMMIGRATION LAW, LLC**  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland O,R 97206  
(ngay food4less center)  
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank.**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
(503) 275-3542  
(503) 275-6921

**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE**  
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA  
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:  
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**Roseway Family Dental**  
7346 NE Sandy Blvd Suite A  
Portland, OR 97213  
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

**TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG**  
Bác Sĩ Nha khoa  
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng  
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:  
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA  
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
503-772-0089  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT  
AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
503-252-4845  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng  
hương mua bán nhà vùng  
OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
503-319-3801  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐẢO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PHILLIP PHAN** 503-804-4284  
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212  
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN** 503-804-4284

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình  
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận  
tình tại gia hoặc văn phòng  
**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,  
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%  
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí  
- Không có lệ phí hàng năm  
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Vũ Minh Mẫn**  
Attorney At Law / www.vu.law.com  
8401 NE Halsey St. #201  
Portland OR 97220  
Cell: 503 - 451 - 0460  
Office: 503 - 482 - 9996  
Fax: 503 - 914 - 1758  
Email: mvu@vu-law.com  
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870  
\*\*\* Tham khảo miễn phí \*\*\*

**IStar REALTY LLC**  
WWW.ISTARREALTY.COM

**HUY NGUYEN**  
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG  
**MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA**  
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

**Sweet Home Design LLC.**  
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

**CUONG NGUYEN**  
(503) 442 - 7535  
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN  
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐANG**  
AGENT: OR & WA



**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ  
tục liên quan đến  
địa ốc.  
Cell : 503 341-6937  
Chuyên nghiệp, tận  
tâm, kin đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ